

Mobilex wheelchair "Dolphin" & "Barracuda"

**Montageanleitung
Montagevejledning
Assembly instruction
Istruzioni per il montaggio**



CE

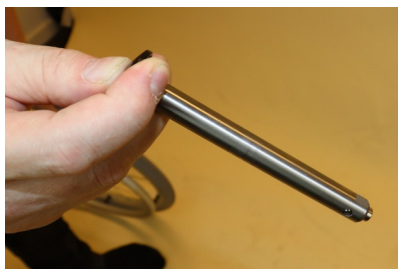


Foto 2.1



Foto 2.2



Foto 2.3

2. Montage von Speichenrädern

Die Hinterräder werden mit den mitgelieferten Radachsen montiert, die Achsen werden durch Drücken des schwarzen Druckknopfes an der Unterseite gelöst.

Wichtig: Die Kugeln auf der Achse müssen auf der Innenseite der Buchse freigegeben werden, da sonst die Gefahr besteht, dass das Rad während der Fahrt abfällt.

2. Mounting of spoked wheels

Rear wheels are fitted using the supplied wheel axles, axles are released by and pressing the black push button at the bottom.

Note: The balls on the axle must be released on the inside of the bushing otherwise you risk the wheel falling off while driving.

2. Montage af egerhjul

Baghjul monteres ved hjælp af de medfølgende hjul aksler, aksler udløses ved og trykke den sorte trykknop i bund.

Vigtig: Kugler på akslen skal udløses på inderside af bøsning ellers risikere man at hjul falder af under kørsel.

2. Montaggio delle ruote a raggi

Le ruote posteriori vengono montate utilizzando gli assi delle ruote in dotazione, gli assi vengono rilasciati premendo il pulsante nero in basso.

Nota: le sfere dell'asse devono essere rilasciate all'interno della boccola altrimenti si rischia che la ruota cada durante la guida.



Foto 3.1



Foto 3.2

3. Montage der Gabel:

Die Quick-release-Achse wird durch Drücken des Druckknopfes zwischen den "Gabelbeinen" gelöst. Danach werden die Gabeln im Lagergehäuse montiert. Prüfen Sie, ob die Achse eingerastet ist, indem Sie die Gabel nach unten ziehen.

3. Mounting the fork:

Quick release axle is released by pressing the push button between the "fork legs". Thereafter the forks are mounted in the bearing housing. Check that the axle is released by pulling down the fork.

3. Montage af forgaffel:

Quick release aksel udløses ved og trykke trykknappen mellem "gaffelben" ind , derefter monteres forgaffler i lejehuset. Kontroller at aksel er udløst ved at trække ned i forgafflen.

3. Montaggio della forcella:

L'asse a sgancio rapido viene rilasciato premendo il pulsante tra le "gambe della forcella". In seguito le forcelle vengono montate nell'alloggiamento del cuscinetto. Controllare che l'asse sia rilasciato tirando verso il basso la forcella.



Foto 4.1

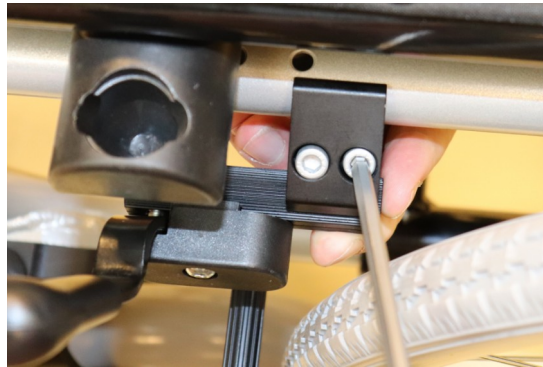


Foto 4.2

4. Einbau der Rollstuhlbremse:

Die Bremsen werden mit Hilfe der Befestigungsklammer montiert. Die Befestigungsklammer wird mit der größten Rundung um den Rollstuhlrahmen und mit der kleinsten Rundung an der Bremse angebracht. Die Bremse wird so eingestellt, dass die Bremsdruckstange 3-5 mm vom Reifen entfernt ist wenn sie nicht betätigt wird. Zieh beide Imbusschrauben fest an.

4. Installation of wheelchair brake:

Brakes are fitted using mounting clamp. The mounting clamp is fitted with the largest rounding around the wheelchair frame and the smallest on the brake. The brake is set so that brake push rod is 3-5 mm from the tyre when not applied. Tighten both screws.

4. Montage af kørestols bremse:

Bremser monteres ved hjælp af montageklamme, Montageklammens monteres med den største runding omkring kørestolsrammen og den mindste på bremsen , bremsen indstilles så bremsens trykstang er 3-5 mm fra dækket når den ikke er aktiveret. Begge umbrako skruer spændes hårdt.

4. Installazione del freno della sedia a rotelle:

I freni sono montati utilizzando il morsetto di montaggio. Il morsetto di montaggio è montato con l'arrotondamento più grande intorno al telaio della carrozzina e il più piccolo sul freno. Il freno è impostato in modo che l'asta di spinta del freno si trovi a 3-5 mm dal pneumatico quando non è applicato. Serrare entrambe le viti.



Foto 5.1



Foto 5.2

5. Anbringen der Armlehnen:

Die Armlehnen werden montiert indem der klappbare Kunststoffadapter in das Schwenkelement des Rückenlehnenrohrs gesteckt wird. Beachten Sie, dass der Stift der Armlehne in das Schwenkelement passen muss (Foto 5.1). Drehen Sie dann die Armlehne so, dass sie parallel zum Sitz steht, und klappen Sie sie nach unten, so dass sie in die Verriegelungshalterung an der Vorderseite des Sitzes einrastet.

5. Fitting of armrests:

The armrest is mounted by inserting the hinged plastic adapter into the swivel element of the back tube. Note that the pin on the armrest must fit into the swivel element (photo 5.1). Then rotate the armrest so it is parallel to the seat and fold down so it snaps into the locking bracket at the front of the seat.

5. Montage af armlæn:

Armlæn monteres ved og fører den hængslede plastadapter ned i svingelementet på rygrøret bemærk at stiften på armlæn skal passe i svingelementet (foto 5.1). Derefter drejes armlænet så den er parallelt med sædet og foldes ned så det klikkes fast i låsebeslaget forrest på sædet.

5. Montaggio dei braccioli:

Il bracciolo si monta inserendo l'adattatore di plastica incernierato nell'elemento girevole del tubo posteriore. Si noti che il perno del bracciolo deve inserirsi nell'elemento girevole (foto 5.1). Quindi ruotare il bracciolo in modo che sia parallelo al sedile e ripiegarlo in modo che scatti nella staffa di bloccaggio nella parte anteriore del sedile.

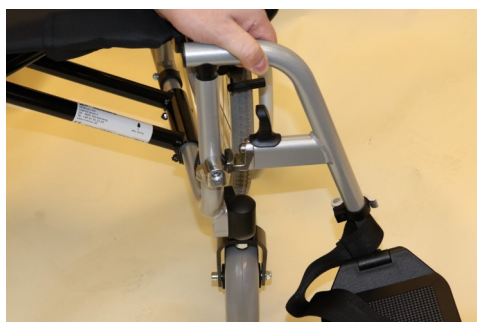


Foto 6.1



Foto 6.2

6. Einbau der Beinstützen:

Die Beinstützen werden montiert indem sie um 90 Grad aus dem Stuhl herausgedreht und nach unten gedrückt werden. Anschließend wird sie in seine Position gedreht (Foto 6.2). Wenn die Beinstützen in Position gedreht werden, verriegelt sie automatisch. Um die Beinstützen zu entfernen, drücken Sie den schwarzen Griff nach vorne.

6. Installation of leg supports:

The leg support is fitted by turning it 90 degrees out from the chair and pressing it down. It is then turned into place (photo 6.2). When the leg support is turned into place, it locks automatically. To remove the leg supports, push the black handle forward.

6. Montage af benstøtter:

Benstøtte monteres ved at dreje den 90 grader ud fra stolen og trykkes ned. Derefter drejes den på plads (foto 6.2). Når benstøtten er drejet på plads, låses den automatisk fast. Hvis man vil afmontere benstøtterne skal det sorte håndtag skubbes frem.

6. Installazione del supporto gambe:

Il supporto gambe si monta girandolo di 90 gradi verso l'esterno della sedia e premendolo verso il basso. Viene poi girato in posizione (foto 6.2). Quando il poggiamambe è girato in posizione, si blocca automaticamente. Per rimuovere il poggiamambe, spingere in avanti la maniglia nera.



Foto 6.3



Foto 6.4

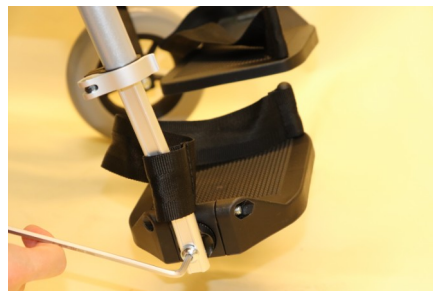


Foto 6.5

6.1 Einstellen der Höhe der Fußplatte:

Die Höhe der Fußplatte wird eingestellt indem der Verriegelungsbügel geöffnet, die Höhe eingestellt und der Bügel wieder verschlossen wird. Stellen Sie sicher, dass sich das Fußplattenrohr bei geschlossenem Verriegelungsbügel nicht bewegen kann. Ist dies der Fall, ziehen Sie die Entriegelungsschraube auf der Rückseite des Verriegelungsbügel an.

6.1 Adjusting the height of the footplate:

The height of the footplate is adjusted by opening the locking clip, then adjusting the height and closing the clip again. Check that the tube of the footplate cannot move when the clip is closed. If this is the case tighten the unlocking screw on the back of the clip.

6.1 Indstilling af højde på fodplade:

Højden på fodpladen indstilles ved og åbne låseclipsen, derefter indstilles højden, og clipsen lukkes igen. Kontroller at fodpladens rør ikke kan bevæges når clipsen er lukket, hvis dette er tilfældet spændes unbrakoskruen på clipsens bagside.

6.1 Regolazione dell'altezza della pedana:

L'altezza della pedana si regola aprendo la clip di bloccaggio, poi regolando l'altezza e chiudendo nuovamente la clip. Controllate che il tubo della pedana non possa muoversi quando la clip è chiusa. Se questo è il caso, stringere la vite di sblocco sul retro della clip.

6.2 Winkeleinstellung der Fußplatte:

Der Winkel der Fußplatte kann durch Lösen der Inbusschraube an der Außenseite der Fußplatte eingestellt werden (Foto 6.4). Stellen Sie dann den Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

6.2 Angle adjustment of the foot plate:

The angle of the footplate can be adjusted by loosening the screw on the outside of the footplate (photo 6.4). Then adjust the angle and retighten the screw.

6.2 Vinkel indstilling af fodplade:

Fodpladens vinkel kan justeres i vinklen, dette gøres ved og løsne unbrakoskruen på fodpladens yderside (foto 6.4). Derefter indstilles vinklen og skruen spændes igen.

6.2 Regolazione dell'angolo della piastra del piede:

L'angolo della piastra del piede può essere regolato allentando la vite a brugola all'esterno della piastra del piede (foto 6.4). Poi regolare l'angolo e stringere di nuovo la vite.

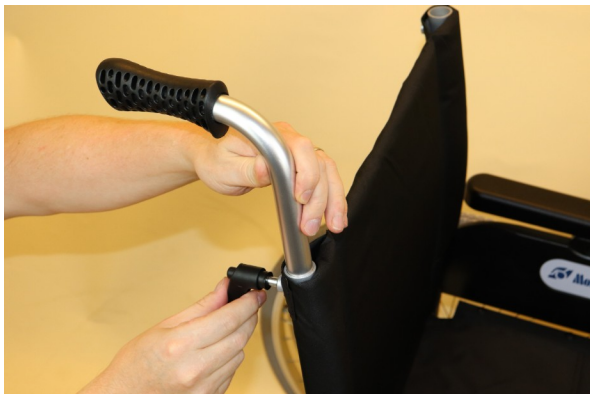


Foto 7.1

7. Montage der Schiebegriffe:

Die Schiebegriffe werden in den vertikalen Rückenrohren montiert. Der Klemmgriff wird durch das Rückenrohr hindurch montiert und greift in das Gewinde der Schiebebuchse des Schiebegriffs.

7. Mounting of push handles:

The push handles are mounted in the vertical back tubes. The clamping handle is mounted through the back tube and catches the thread in the sliding bushing of the push handle.

7. Montage af skubbehåndtag:

Skubbehåndtagene monteres i de lodrette rygrør spændegrebet monteres gennem rygrøret og fanger gevindet i skubbehåndtagets glidebøsning.

7. Montaggio delle maniglie di spinta:

Le maniglie di spinta sono montate nei tubi posteriori verticali. La maniglia di bloccaggio è montata attraverso il tubo posteriore e cattura la filettatura nella boccola scorrevole della maniglia di spinta.



Foto 8.1



Foto 8.2

8. Montage der Tipp-Pedale:

Wenn Sie die Tipp-Pedale montieren möchten, können Sie dies entweder auf der rechten oder linken Seite tun. Die Tipp-Pedale wird in das horizontale Rohr am unteren Ende des Rahmens eingesetzt und mit der mitgelieferten Schraube und Mutter festgeschraubt. Antitip (nicht im Lieferumfang enthalten) wird auf die gleiche Weise angebracht.

8. Mounting the tip pedal:

If you wish to mount the tip pedals, you can do so on either the right or left side. The tip pedal is inserted into the horizontal tube at the bottom of the frame and screwed tight with the supplied bolt and nut. Antitip (not included) is attached in the same way.

8. Montage af tip-pedal:

Hvis man ønsker tip-pedal monteres, kan det gøres enten i højre eller venstre side. Tip-pedal føres ind i det vandrette rør i bunden af rammen og skrues fast med den medfølgende skrue og møtrik. Antitip (medfølger ikke) monteres på samme måde.

8. Montaggio del pedale di punta:

Se si desidera montare i pedali di punta, è possibile farlo sia sul lato destro che su quello sinistro. Il pedale di punta viene inserito nel tubo orizzontale nella parte inferiore del telaio e avvitato con il bullone e il dado in dotazione. L'Antitip (non incluso) viene fissato nello stesso modo.

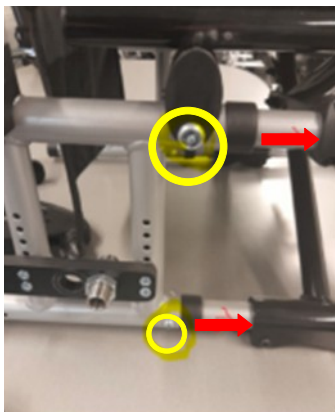


Foto 9.1



Foto 9.2

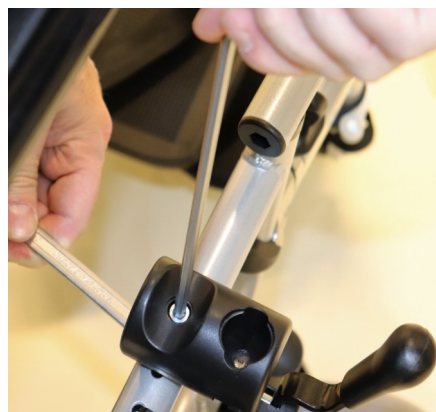


Foto 9.3

9. Einstellung der Sitztiefe:

Entfernen Sie die gelb markierten Schrauben auf beiden Seiten des Rollstuhls. Dann kann der vordere Teil des Rahmens herausgezogen werden (Foto 9.1). Wenn Sie die gewünschte Tiefe gefunden haben, bringen Sie die Schrauben auf beiden Seiten wieder an. Die vordere Stützbuchse für die Armlehne wird um die gleiche Anzahl von Löchern verschoben, wie der Rahmen verlängert wurde, indem die Schraube und die Mutter entfernt werden (Foto 9.2). Die Rollstuhlbremse wird an die neue Sitztiefe angepasst (Foto 9.3).

9. Adjustment of the seat depth:

Remove the yellow marked screws on both sides of the wheelchair, then the front part of the frame can be pulled out (photo 9.1). When you have found the desired depth, reattach the screws on both sides. The front support bushing for the armrest is moved by the same number of holes as the frame was extended by removing the bolt and nut (photo 9.2). The wheelchair brake is adjusted to the new seat depth (photo 9.3).

9. Indstilling af sædedybde:

Skruerne markeret med gult afmonteres i begge sider af kørestolen. Derefter kan den forreste del af rammen trækkes frem (røde pile). Når den ønskede dybde er fundet monteres skruerne igen i begge sider (foto 9.1). Den forreste støttebøsning til armlænet flyttes samme antal huller som man har forlænget rammen ved at afmontere skruer og møtrik (foto 9.2). Kørestolsbremsen flyttes så den passer til den nye sædedybde (foto 9.3).

9. Regolazione della profondità del sedile:

Rimuovere le viti gialle marcate su entrambi i lati della sedia a rotelle, poi la parte anteriore del telaio può essere estratta (foto 9.1). Quando avete trovato la profondità desiderata, riattaccate le viti su entrambi i lati. La boccia di supporto anteriore del bracciolo viene spostata dello stesso numero di fori in cui è stato esteso il telaio togliendo la vite e il dado (foto 9.2). Il freno della sedia a rotelle viene regolato alla nuova profondità del sedile (foto 9.3).



Foto 10.1



Foto 10.2

10. Einstellen des Rollstuhlkissens:

Das Rollstuhlkissen kann gekürzt werden, um es der gewählten Sitztiefe anzupassen. Dazu wird die hintere Abdeckung des Kissens geöffnet und die innere Stoffkappe entfernt um den Schaumstoff freizulegen. Auf der Rückseite des Kissens sind mehrere Schnitte um die verschiedenen Sitztiefen zu markieren. Schneiden Sie das Kissen mit einem Hobbymesser o.ä. vollständig bis zur gewünschten Tiefe durch. Anschließend werden die innere Stoffkappe und die Abdeckung wieder angebracht.

10. Adjusting the wheelchair cushion:

The wheelchair cushion can be shortened to fit the selected seat depth. To do this, open the back cover of the cushion and remove the inner fabric cap. There are several cuts on the back of the cushion to mark the different seat depths. Using a hobby knife or similar, cut the cushion completely through to the desired depth. Then replace the inner fabric cap and cover.

10. Indstilling af kørestolspude:

Kørestolspuden kan afkortes så den passer til den valgte sædedybde. Dette gøres ved at åbne pudens betræk bagerst og fjerne den indvendige stofhætte, så man blotter skumgummiet. På bagsiden af puden er der skåret halvt igennem puden for at markere de forskellige sædedybder. Med en hobbykniv eller lignende skæres helt igennem puden i den ønskede dybde. Derefter monteres den indvendige stofhætte og betrækket igen.

10. Regolare il cuscino della sedia a rotelle:

Il cuscino della sedia a rotelle può essere accorciato per adattarsi alla profondità del sedile selezionato. Per fare questo, aprire la copertura posteriore del cuscino e rimuovere il cappuccio di tessuto interno per esporre la schiuma. Ci sono diversi tagli sul retro del cuscino per segnare le diverse profondità di seduta. Usando un coltello da hobbistica o simile, tagliate il cuscino completamente fino alla profondità desiderata. Poi rimettete il tappo interno in tessuto e la copertura.



Foto 11.1



Foto 11.2

11. Einstellen der Sitzhöhe:

Wenn Sie die Sitzhöhe einstellen möchten, verschieben Sie die Montageplatte, indem die vier Schrauben der Montageplatte gelöst und neu positioniert werden (Foto 11.1). Die gleiche Höheneinstellung muss am Rollstuhl vorgenommen werden. Dies geschieht durch Verschieben der Radposition in der Vorderradgabel oder durch Ersetzen des Vorderrads durch eine andere Größe.

11. Adjusting the seat height:

If you want to adjust the seat height, move the mounting plate by loosening the four screws of the mounting plate and repositioning them (photo 11.1). The same height adjustment must be made on the wheelchair. This is done by moving the wheel position in the front fork or by replacing the front wheel with another size.

11. Indstilling af sædehøjde:

Hvis man ønsker at indstille sædehøjden gøres det ved at flytte montagepladen, dette gøres ved at afmontere de 4 skruer i montage pladen (foto 11.1). Samme højdeindstilling skal ske foran på kørestolen. Dette gøres ved og flytte hjulets placering i forgaflen eller ved og udskifte forhjulet til en anden størrelse.

11. Regolare l'altezza del sedile:

Se volete regolare l'altezza del sedile, spostate la piastra di montaggio allentando le quattro viti della piastra di montaggio e riposizionandole (foto 11.1). La stessa regolazione in altezza deve essere fatta sulla sedia a rotelle. Questo viene fatto spostando la posizione della ruota nella forcella della ruota anteriore o sostituendo la ruota anteriore con un'altra misura.

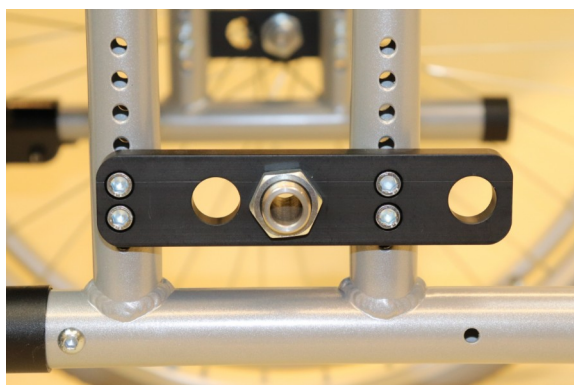


Foto 12.1

12. Einstellen des Schwerpunkts des Rollstuhls:

Bei den Rollstühlen Dolphin und Barracuda kann der Schwerpunkt verstellt werden, wodurch sich die Gewichtsverteilung und die Fahreigenschaften des Rollstuhls ändern. Dazu werden die großen Muttern an der Buchse entfernt und die Radbuchse nach vorne oder hinten bewegt. Wenn Sie die Buchse nach vorne schieben, verringert sich das Gewicht auf den Vorderrädern, wodurch sich der Stuhl leichter drehen lässt, aber auch die Gefahr des Umkippens nach hinten steigt. Wenn Sie den Radbuchse nach hinten schieben, erhöht sich das Gewicht auf den Vorderrädern - diese Einstellung wird für beinamputierte Personen empfohlen.

12. Adjusting the center of gravity of the wheelchair:

On the Dolphin and Barracuda wheelchairs, the center of gravity can be adjusted, changing the weight distribution and handling characteristics of the wheelchair. To do this, remove the large nuts on the bushing and move the wheel bushing forward or backward. If you move the bushing forward, the weight on the front wheels decreases, making the chair easier to turn, but also increasing the risk of tipping backward. If you move the wheel bushing backwards, the weight on the front wheels increases. This setting is recommended for leg amputees.

12. Indstilling af tyngdepunkt på kørestol:

Man kan på Dolphin og Barracuda kørestolene indstille tyngdepunktet, og deraf ændre vægtfordelingen og stolens køreegenskaber. Dette gøres ved og afmontere de store møtrikker på bøsningen og flytte hjulbøsningen frem eller tilbage. Flyttes bøsningen frem mindskes vægten på forhjulene, hvilket gør stolen nemmere og dreje, men samtidig øges risikoen for at tippe bagud. Flyttes hjulbøsningen bagud øges vægten på forhjulene - denne indstilling anbefales til benamputerede.

12. Regolazione del centro di gravità della sedia a rotelle:

Il centro di gravità può essere regolato sulle carrozzine Dolphin e Barracuda, il che cambia la distribuzione del peso e le caratteristiche di guida della carrozzina. Per fare questo, rimuovete i grandi dadi della boccola e spostate la boccola della ruota in avanti o indietro. Se si sposta la boccola in avanti, il peso sulle ruote anteriori si riduce, rendendo la sedia più facile da girare, ma anche aumentando il rischio di ribaltamento all'indietro. Se si spinge la boccola della ruota all'indietro, il peso sulle ruote anteriori aumenta. Questa impostazione è raccomandata per gli amputati delle gambe.



Foto 13.1

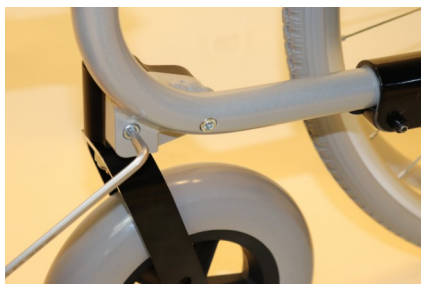


Foto 13.2



Foto 13.3

13. Einstellen des Sitzwinkels:

Der Sitzwinkel wird durch Erhöhen der Position der Montageplatte (wie unter Punkt 11) eingestellt. Stellen Sie danach den Winkel des Lagergehäuses so ein, dass es wieder senkrecht steht. Lösen Sie dazu die zwei Schrauben im Inneren des Rahmens (Foto 13.2). Stellen Sie dann die runde Einstellscheibe an der Außenseite des Stuhls mit einem Inbusschlüssel ein (Foto 13.3). Es ist wichtig, dass das Lagergehäuse vollständig senkrecht steht, da dies einen großen Einfluss auf die Fahreigenschaften hat.

13. Adjusting the seat angle:

Adjust the seat angle by heightening the position of the mounting plate (as in step 11). Then adjust the angle of the bearing housing so that it's vertical again. To do this, loosen the two screws inside the frame (photo 13.2). Then adjust the round adjustment washer on the outside of the chair with an Allen key (photo 13.3). It is important that the bearing housing is completely vertical, as this has a great influence on the driving characteristics.

13. Indstilling af sædevinkel:

Sædevinklen indstilles ved at hæve montagepladens placering (som i punkt 11). Derefter indstilles vinklen på lejehuset så det igen står lodret, dette gøres ved og løsne de 2 unbrako skruer indvendig på rammen (foto 13.2). Herefter drejes den runde indstillingskive på ydersiden af stolen med en unbrakonøgle (foto 13.3). Det er vigtigt at lejehuset står helt lodret da dette har stor indvirkning på køreegenskaber.

13. Regolazione dell'angolo del sedile:

L'angolo del sedile si regola aumentando la posizione della piastra di montaggio (come al punto 11). Poi regolare l'angolo dell'alloggiamento del cuscinetto in modo che sia di nuovo verticale. Per farlo, allenta le due viti all'interno del telaio (foto 13.2). Regolare poi la rondella di regolazione rotonda all'esterno della sedia con una chiave a brugola (foto 13.3). È importante che l'alloggiamento del cuscinetto sia completamente verticale, poiché ciò ha una grande influenza sulle caratteristiche di guida.

